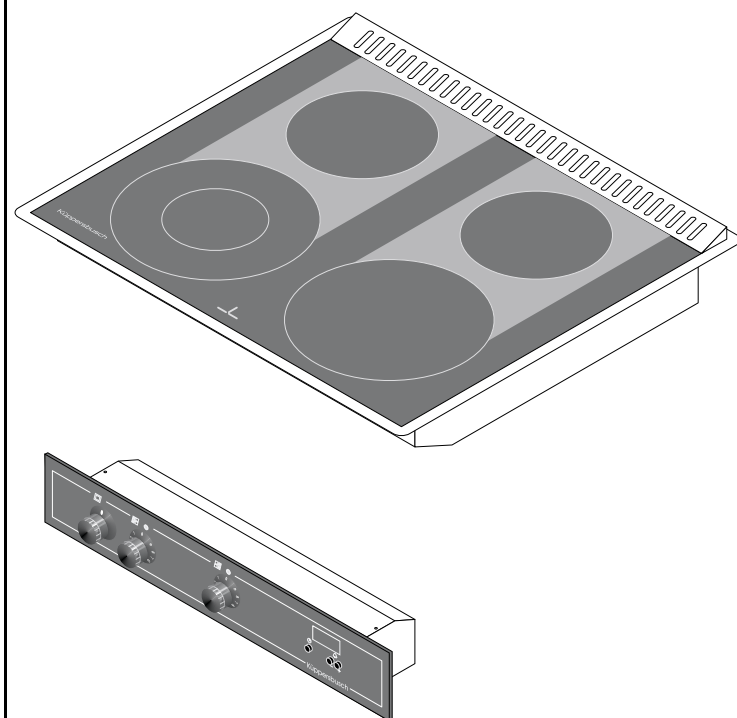




Piano di cottura a gas in
vetroceramica da incasso

GCM 642.1 ME

Cruscotto elettronico da incasso

GES 642.1

Manuale di servizio: H2-120-57-03

Redazione: N. Kirchmair
Email: norbert.kirchmair@kueppersbusch.de
Telefono: (0209) 401-718
Fax: (0209) 401-743
Data: 05.06.2002

KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG

Kundendienst
Postfach 100 132
45801 Gelsenkirchen

Contenuto

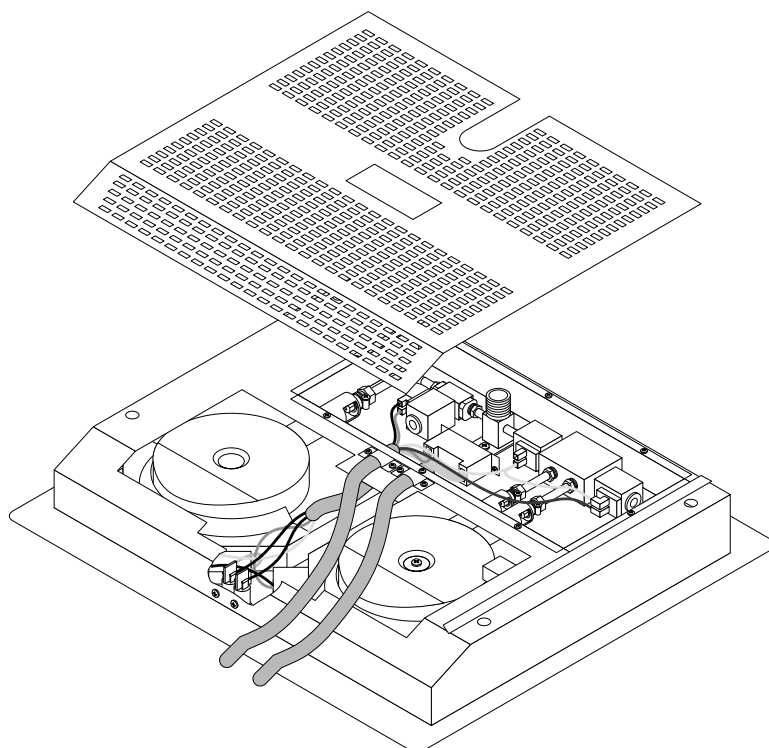
1. Dati tecnici	4
2. Visione d'insieme dell'apparecchio	6
3. Passaggio ad un altro tipo di gas	7
4. Dati tecnici	8
4.1 Potenza, utilizzo e dimensioni di incasso	8
4.2 Potenza gas allacciata	8
4.3 Diametro degli iniettori.....	9
4.4 Tabella dei tipi e delle pressioni di gas ammesse	9
5. Smontaggio del pannello di comando	10
6. Schemi di collegamento (vedere le pag. seguenti)	11

1. Dati tecnici

Modifiche in confronto a GCM 642.0 ME - GES 642.0

Nella versione 1 sono state modificati i seguenti elementi:

- Zona di cottura ad uso doppio davanti a sinistra.
Per questo, ora l'elemento di commutazione è equipaggiato di una commutatore, il quale controlla la seconda valvola magnetica (nel blocco valvole magnetiche doppie) e in tale modo aziona il secondo circuito esterno.
- Il bruciatore radiatore davanti a sinistra è equipaggiato con 2 tubi iniettori:
1x circuito interno, 1x circuito esterno (cfr. fig.).



Piano di cottura a gas in vetroceramica da incasso

- ◆ 2 bruciatori potenti, ognuno 2,5 kW
- ◆ Zona di cottura ad uso doppio davanti a sinistra

Cruscotto elettronico da incasso

- ◆ Commutatore per la zona di cottura ad uso doppio davanti a sinistra

Dati tecnici

- ◆ Allacciamento gas 5 kW
- ◆ Numero di identificazione del prodotto, CE 0085 AT 0092

Accessori opzionali

- ◆ Kit ugelli gas naturale
per gas naturale G25 LL - 12.4
con alto grado di modifica e Wobbe sotto la qualità di gas naturale L.
Acc. no. 709
No. ric. 564.399

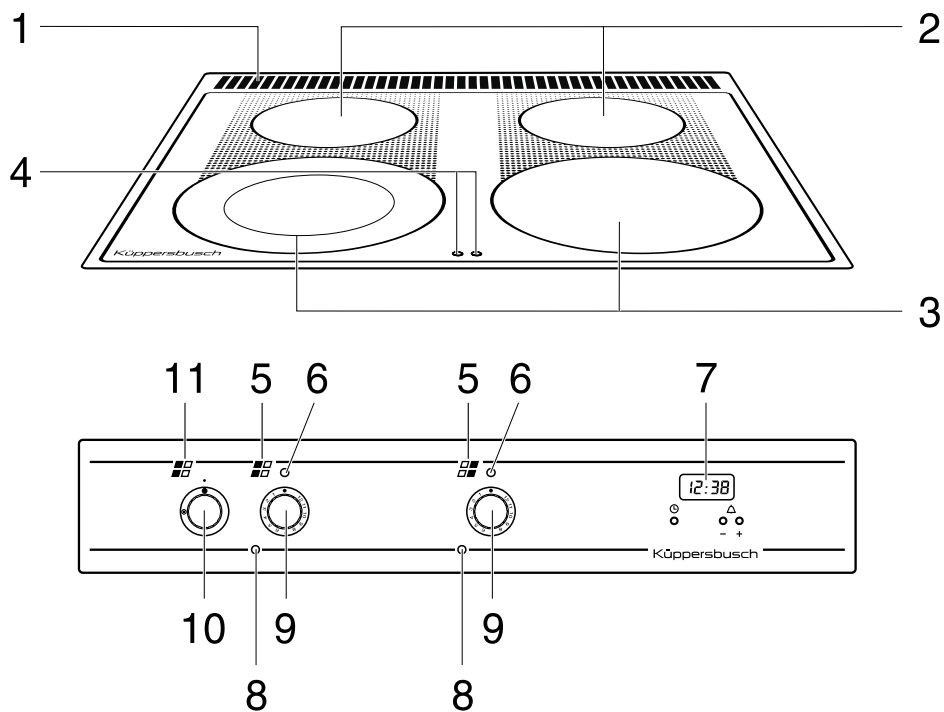
I comandi della zona di cottura ad uso doppio

Il circuito esterno del bruciatore viene acceso e spento tramite la manopola collocata a sinistra del regolatore delle zone di cottura.

Simboli sulla manopola

- ◉ = diametro piccolo del bruciatore
- = diametro grosso del bruciatore

2. Visione d'insieme dell'apparecchio



Superficie di cottura

- 1 Apertura di sfogo per il calore perduto
- 2 Zone per stufare
- 3 Zone di cottura
- 4 Indicazione del calore residuo

Pannello dei comandi

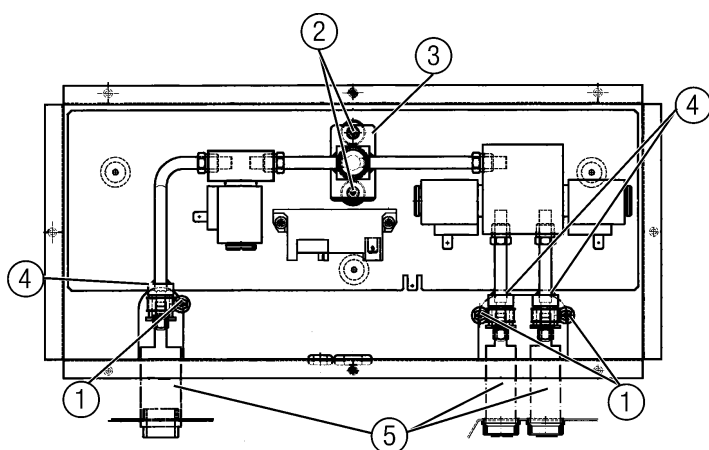
- 5 Simboli delle zone di cottura
- 6 Spie di funzionamento delle zone di cottura
- 7 Orologio digitale
- 8 Indicazioni di errore per le zone di cottura
- 9 Regolatori delle zone di cottura
- 10 Regolatore della zona di cottura ad uso doppio
- 11 Simbolo della zona di cottura ad uso doppio

3. Passaggio ad un altro tipo di gas

- ◆ Il passaggio ad un altro tipo di gas può essere eseguito solo da un tecnico specializzato.
- ◆ In caso di passaggio ad un altro tipo di gas è comunque necessario procedere alla sostituzione degli iniettori radianti.
- ◆ Tutti gli apparecchi contrassegnati con G20 devono essere messi in funzione nell'ambito dell'indice Wobbe che va da 11,3–15,2 kWh/m³ senza modificare la regolazione dell'apparecchio.
- ◆ Eventuali modifiche della regolazione devono essere contrassegnate.

Sostituzione degli iniettori radianti

1. Innanzitutto è necessario interrompere l'alimentazione di gas e di energia elettrica.
2. Estrarre il pannello dei comandi dai supporti tirandolo in avanti e separare entrambi gli allacciamenti a spina del piano di cottura.
3. Estrarre il piano di cottura dal piano di lavoro sollevandolo con cautela in avanti: spingere ad es. un cacciavite o uno strumento simile sotto al bordo del piano di cottura. Deposare su di un supporto adeguato il piano di cottura completo della superficie in vetroceramica, avendo cura di posarlo verso il basso.
4. Asportare il rivestimento protettivo forato che si trova nella zona dell'allacciamento del gas.
5. Allentare le fascette ① che si trovano presso i tubi di iniezione ⑤.
6. Svitare le viti di fissaggio ② e spingere all'indietro il blocco dei raccordi ③. Così facendo si estrarrebbero i supporti degli iniettori ④ dai tubi degli iniettori.
7. Svitare gli iniettori utilizzando una chiave da 9 mm, inserire i nuovi iniettori, controfissando al supporto degli iniettori ④ in modo adeguato.



- ① Fascetta
- ② Vite di tenuta
- ③ Blocco dei raccordi
- ④ Supporto dell'iniettore
- ⑤ Tubo dell'iniettore

Fare attenzione ad usare iniettori con il diametro adatto. I diametri adatti sono riportati alla pagina 9 nella tabella «Diametro degli iniettori».

8. Dopo aver sostituito gli iniettori, i supporti devono essere nuovamente inseriti nei tubi fino a che scattano e devono essere fissati per mezzo delle fascette.
9. Riavvitare le viti di fissaggio dell'allacciamento del gas e avvitare la copertura forata.
10. Inserire per primo il piano di cottura nel piano di lavoro.
11. Realizzare il collegamento tra il piano di cottura ed il pannello dei comandi e reinserire quest'ultimo nel ritaglio.

4. Dati tecnici

4.1 Potenza, utilizzo e dimensioni di incasso

Potenza del bruciatore (H_S)		
	Davanti a sinistra	2,5 kW (2 x 1,25 kW)
	Davanti a destra	2,5 kW
Valori di allacciamento		
	Gas (gas liquido)	364 g/h
	Allacciamento alla rete elettrica	35 W
Dimensioni dell'apparecchio/mm		
	Piano di cottura L x P x A	585 x 514 x 85
	Pannello dei comandi con cruscotto L x A	585 x 100
Dimensioni del ritaglio/mm		
	Piano di cottura L x P	560 x 490
	Pannello dei comandi L x A	525 x 90

I dati relativi alla potenza si riferiscono al valore calorifico e sono stati calcolati con i gas di prova naturale G20 (metano) e liquido G31 (propano).

L'apparecchio è stato omologato nel rispetto delle normative VDE e DVGW, e delle direttive vigenti per la Comunità Europea in materia di gas (90/396/EEG) e all'EN 30.

4.2 Potenza gas allacciata

Tipo di gas	Carico nominale per ciascun bruciatore	Flusso di gas per ciascun bruciatore
Gas naturale G20, 2H, 2E 20 mbar	2,5 kW	4,0 l/min
Gas naturale G20+G25, 2E+ 20/25 mbar	2,5 kW	4,0/4,6 l/min
Gas naturale G25, 2LL 20 mbar	2,5 kW	4,6 l/min
Gas liquido G30/G31, 3B/P Butano/Propano 50 mbar	2,5 kW	182 g/h
Gas liquido G30/G31, 3+ Butano/Propano 28-30/37 mbar	2,5 kW	182/178 g/h

In caso di bisogno è possibile ordinare serie di iniettori per gas naturale LL.

Regolazioni (G20, 2H, 2E, 20 mbar) e (G20/G25, 20/25 mbar).

Tutti gli apparecchi contrassegnati con (G20; 2H, 2E, 20 mbar) devono essere messi in funzione nell'ambito dell'indice di Wobbe (15 °C, 1013 mbar) da 11,3–15,2 kWh/m³ senza eseguire alcuna modifica della regolazione.

Tutti gli apparecchi contrassegnati con G20/G25, regolazione a 20 mbar devono essere messi in funzione nell'ambito dell'indice di Wobbe (15 °C, 1013 mbar) da 10,8–15,2 kWh/m³ senza eseguire alcuna modifica della regolazione.

⚠ Attenzione! I valori regolati per questo apparecchio sono indicati su di una targhetta dati (oppure sulla targhetta stessa dell'apparecchio). Se una delle regolazioni viene modificata, ciò deve essere notificato immediatamente.

4.3 Diametro degli iniettori

Tipo di gas	Ø Iniettori per bruciatori	
	sinistro	destro
Gas naturale G20, 2H, 2E 20 mbar	2 x 0,85 mm	1,20 mm
Gas naturale G20+G25, 2E+ 20/25 mbar		
Gas naturale G25, 2LL 20 mbar	2 x 0,90 mm	1,25 mm
Gas liquido G30/G31, 3B/P Butano/Propano 50 mbar *	2 x 0,52 mm	0,72 mm
Gas liquido G30/G31, 3+ Butano/Propano 28-30/37 mbar	2 x 0,54 mm	0,76 mm

⚠ Attenzione! Utilizzare solo degli iniettori speciali omologati dal Servizio clienti!

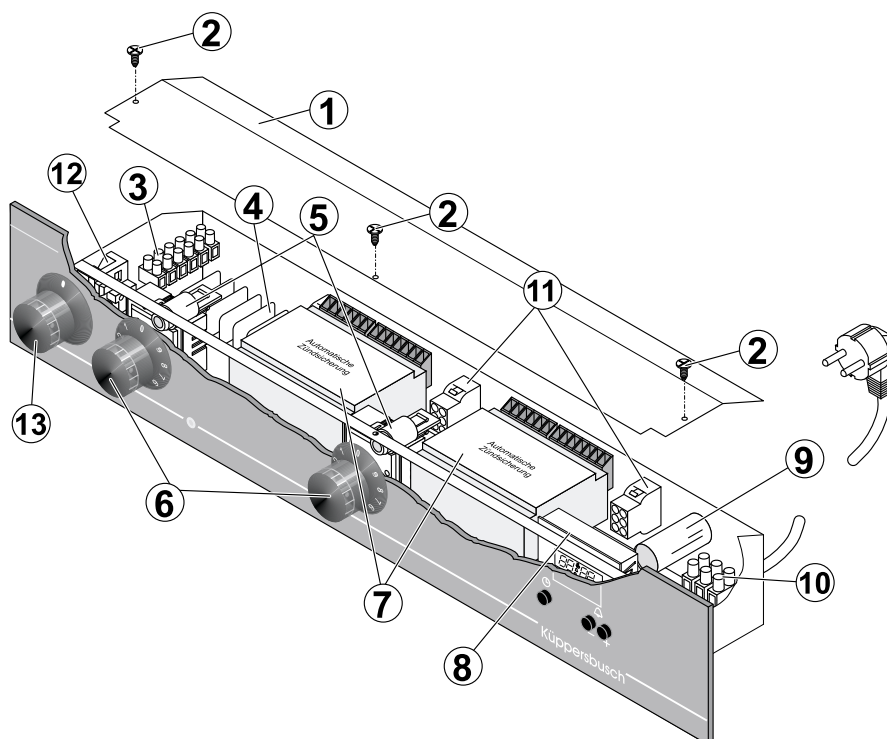
Gli iniettori sono indicati nell'unità 1/100 mm.

4.4 Tabella dei tipi e delle pressioni di gas ammesse

Paese (sigla di nazionalità ISO)	Categoria	Gas naturale	Gas liquido
Germania (DE)	II _{2ELL3B/P}	E (G20) 20 mbar LL (G25) 20 mbar	Butano/Propano G30/G31, 3B/P) 50 mbar
Austria (AT)	II _{2H3B/P}	H (G20) 20 mbar	Butano/Propano (G30/G31, 3B/P) 50 mbar
Svizzera (CH)	II _{2H3B/P}	H (G20) 20 mbar	Butano/Propano (G30/G31, 3B/P) 50 mbar
	II _{2H3+}	H (G20) 20 mbar	Coppia di pressione Butano/Propano (G30/G31) 28-30/37 mbar
Italia (IT)	II _{2H3+}	H (G20) 20 mbar	Coppia di pressione Butano/Propano (G30/G31) 28-30/37 mbar
Spagna (ES)	II _{2H3+}	H (G20) 20 mbar	Coppia di pressione Butano/Propano (G30/G31) 28-30/37 mbar
Inghilterra (GB)	II _{2H3+}	H (G20) 20 mbar	Coppia di pressione Butano/Propano (G30/G31) 28-30/37 mbar
Paesi bassi (NL)	II _{2L3B/P}	L (G25) 25 mbar	Butano/Propano (G30/G31, 3B/P) 30 mbar
Belgio (BE)	II _{2E+3+}	Coppia di pressione (G20/G25) 20/25 mbar	Coppia di pressione Butano/Propano (G30/G31) 28-30/37 mbar
Lussemburgo (LU)	I _{2E}	E (G20) 20 mbar	–
Francia	II _{2E+3+}	Coppia di pressione (G20/G25) 20/25 mbar	Coppia di pressione butano/propano (G30/G31) 28-30/37 mbar

5. Smontaggio del pannello di comando

- a) Dopo aver smontato il pannello di comando basta svitare le tre viti (2) per sollevare la copertura (1).
- b) Adesso da sopra sono accessibili i seguenti elementi:
- 3 Morsetto di distribuzione spie di controllo
 - 4 Connettore di distribuzione cabalggio
 - 5 Spie di controllo
 - 6 Regolatore d'energia
 - 7 Elettronica di controllo e d'accensione
 - 8 Orologio elettronico
 - 9 Filtro di rete
 - 10 Morsetto d'ingresso di rete
 - 11 Collegamento a spina a 9 + 12 poli
 - 12 Commutatore per la zona ad uso doppio
 - 13 Regolatore per la zona ad uso doppio



6. Schemi di collegamento (vedere le pag. seguenti)

Legenda

A 1	Elemento di sorveglianza e di controllo della zona di cottura sinistra
A 2	Elemento di sorveglianza e di controllo della zona di cottura destra
A B	Elemento di sorveglianza e di controllo, forno
A L	Elemento di sorveglianza e di controllo zona di cottura sinistra
A R	Elemento di sorveglianza e di controllo zona di cottura destra
B 1	Elemento di sorveglianza della ionizzazione sinistra
B 1	Elemento di sorveglianza della ionizzazione zona di cottura sinistra
B 2	Elemento di sorveglianza della ionizzazione zona di cottura destra
B 2	Elemento di sorveglianza della ionizzazione destra
E 2	Spia di guasto, zona di cottura destra
E 4	Spia di funzionamento zona di cottura destra
E 4	Spia di funzionamento destra
E 5	Spia di funzionamento zona di cottura sinistra
E 5	Spia di funzionamento sinistra
E 7	Calore di residuo sinistra
E 8	Calore di residuo destra
ER L	Regolatore d'energia, sinistro
ER-L	Regolatore d'energia a sinistra con l'attivazione circuito esterno
ER R	Regolatore d'energia, destro

Aufnahmegehäuse 12 pol. XB

Kochfläche L+R

(MVL) Y1 Magnetventilblock links, Hauptgas

(MVL) Y1a Magnetventilblock links, Zweikreisbrenner

(MVR) Y1 Magnetventil rechts

Nach Anschluß Blatt 2

P1 Elektronik Kurzzeitwecker

S7 Stabregler links

S8 Stabregler rechts

S 9 Schalter Zweikreis

Stifte

Steckergehäuse 12 pol. Buchsen

T1 Taktfunkenzünder

U 1 Störungslampe Brennstelle, links

Von Anschluß Blatt 1

X A Steckverbindung Magnetventile

X B Steckverbindung Kochfläche links+rechts

X 1 Verteilerleiste

X 2 Verbindungsstück

Y 1 Magnetventil Brennstelle, links

Y 1a Magnetventil Brennstelle, links Zweikreisbrenner

Y 2 Magnetventil Brennstelle, rechts

Z 1 Funkentstörfilter

Zur Zündung, ohne Hochspannungsverbinder

(Zünder T1 Bestandteil des Kochfeldes)

Cassetta 12-poli

Zone di cottura S + D

Blocco vavole magnetiche, a sinistra, gas principale

Blocco vavole magnetiche, a sinistra, bruciatore 2 circuiti

Valvola magnetica, a destra

segue pagina 2

Orologio contaminuti elettronico

Regolatore a barra sinistro

Regolatore a barra destro

Manopola circuito ad uso doppio

Perni

Cassetta di prese 12-poli

Dispositivo di accensione

Spia di guasto, zona di cottura a sinistra

continua da pagina 1

Congiunto a spina valvola magnetiche

Congiunto a spina zone S + D

Morsettiera di distribuzione

Elemento di congiunzione

Valvola magnetica, zona di cottura sinistra

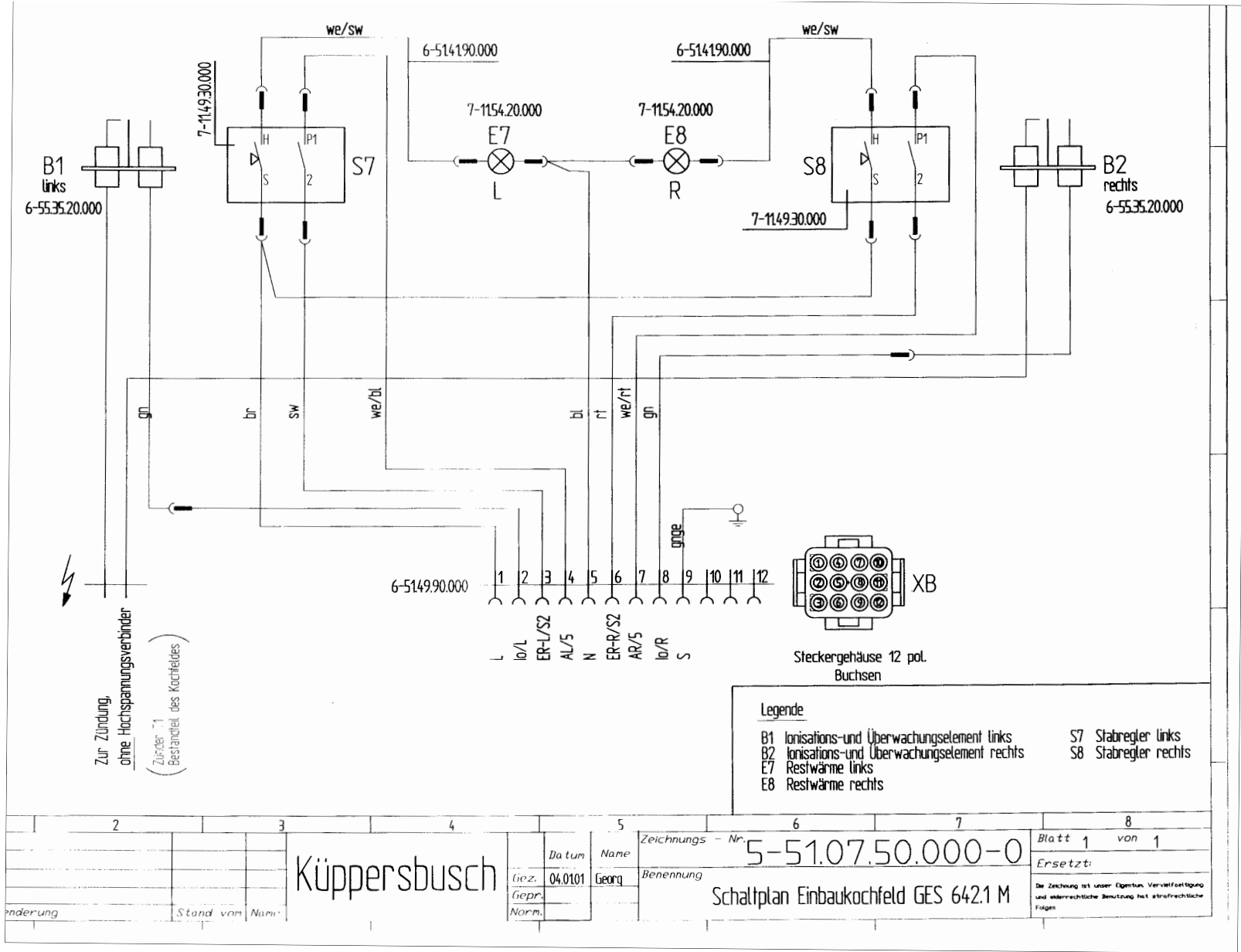
Valvola magnetica, zona di cottura sinistra ad uso doppio

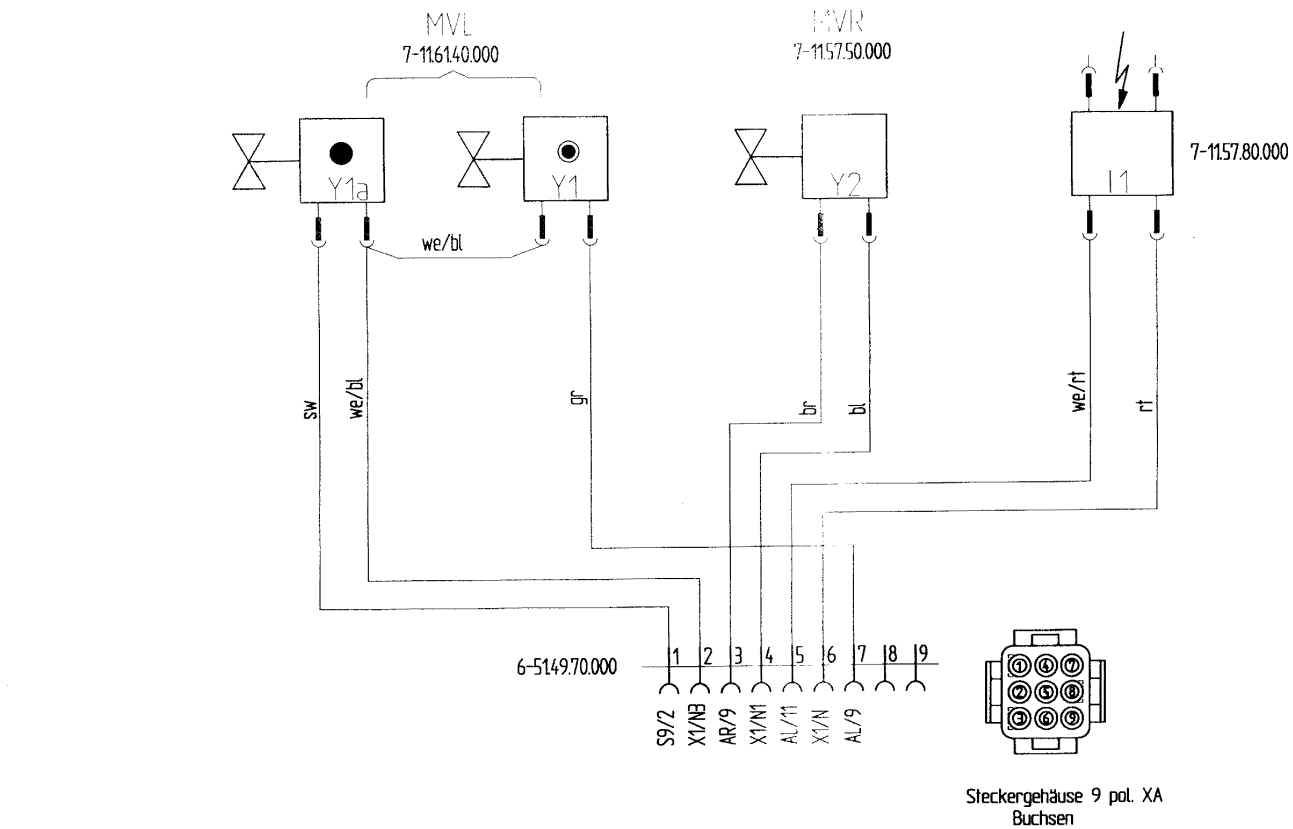
Valvola magnetica, zona di cottura destra

Filtro antiradiodisturbi

All'accensione, senza congiunto ad alta tensione

(accensore T1 elemento del piano di cottura)

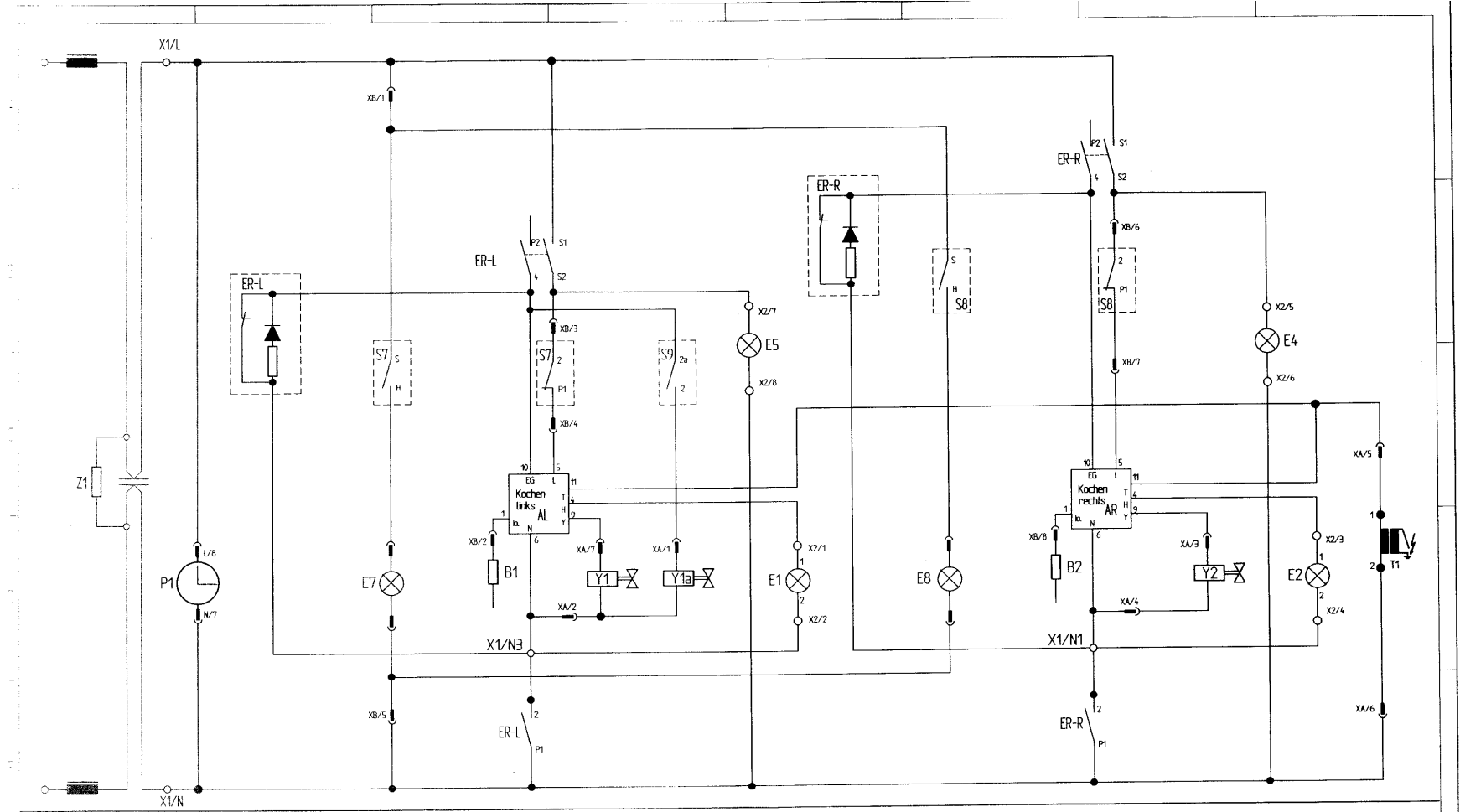




Legende	
T1	Taktfunkenzünder
(MVL) Y1	Magnetventilblock links,Hauptgas
(MVL) Y1a	Magnetventilblock links,Zweikreisbrenner
(MVR) Y2	Magnetventil rechts

1	2	3	4	5	6	7	8
Küppersbusch				Datum	Name	Zeichnungs - Nr.	Blatt 1 von 1
				Gez.	04.01.01	Georg	Ersetzt:
				Gepr.			
				Norm.			
				Benennung			
				Schaltplan Einbaukochfeld GES 642.1 M MV/T1			
Änderung				Stand vom			
				Name			

Die Zeichnung ist unser Eigentum. Vervielfältigung und unerlaubte Benutzung hat strafrechtliche Folgen.



Legende				Schalter Zweikreis T 1 Taktfunkenzünder X A Steckverbindung Magnetventile X B Steckverbindung Kochfläche links+rechts X 1 Verteilerleiste				X 2 Verbindungsstück Y 1 Magnetventil Brennstelle, links Y 1a Magnetventil Brennstelle, links Zweikreisbrenner Y 2 Magnetventil Brennstelle, rechts Z 1 Funkenstörfilter			
1 Regel- und Überwachungseinrichtung Kochstelle, links 2 Regel- und Überwachungseinrichtung Kochstelle, rechts 3 Ionisations-Überwachungselement Kochstelle, links 4 Ionisations-Überwachungselement Kochstelle, rechts 5 Störungslampe Brennstelle, links	6 Störungslampe Brennstelle, rechts 7 Betriebslampe Brennstelle, links 8 Restwärme links 9 Restwärme rechts	ER R Energieregler rechts ER L Energieregler links PI Elektronik Kurzzeitwecker S 7 Stabregler links S 8 Stabregler rechts	10 Kochen links 11 Kochen rechts	5 Zeichnungs - Nr. 5-51.07.30.000-0 Benennung Stromlaufplan GES + GCM 642.1	6 Blatt 1 von 1 Ersetzt:	7	8	Die Zeichnung ist unser Eigentum. Vervielfältigung und widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.			

Küppersbusch

Da tum
Gez. 04.01.01
Gepr.
Norm.

Namr
Georg

Änderung Stand vom Name

Solo per uso interno

IL CUORE DELLA BUONA CUCINA

Küppersbusch